

**UMOWA NR CPE/WST PL-SK/.../2013**

zawarta w dniu ..... w Warszawie

pomiędzy:

**Skarbem Państwa- państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887, reprezentowanym przez **Pana Marka Zawisłaka - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich** na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”,

a firmą ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., ..... posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – ..... zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

**Lub<sup>1</sup>**

Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. ...., legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ..... zwanym/zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”.

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub/i „Stronami” umowy.

**§ 1**

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013.
2. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-19/PM/13, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).

**§ 2**

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony od dnia podpisania umowy do dnia 15 maja 2013 r.
2. Przedmiotem umowy jest projekt graficzny, skład, druk i dostawa materiałów drukowanych (mini słowniczków polsko-słowackich/słowacko polskich) na potrzeby Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013. Szczegółowy zakres usług

<sup>1</sup> Dotyczy osób fizycznych

- określa załącznik nr 1 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.
3. W momencie ogłaszania przetargu Zamawiający szacuje, że objętość publikacji drukowanej będzie wynosiła 60 stron plus okładka. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmniejszenia ostatecznej objętości publikacji do 52 stron plus okładka.
  4. Przedmiot umowy Wykonawca zobowiązuje się wykonać zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, który stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy oraz ofertą Wykonawcy, stanowiącą załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
  5. Dostawa przedmiotu umowy odbywać się będzie na koszt Wykonawcy.
  6. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z należytą starannością, wymaganą przy pracach tego rodzaju, terminowo i bez wad.
  7. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu przedmiot zamówienia do akceptacji, a jeśli Zamawiający przedstawi uwagi – do wniesienia poprawek. O ile uwagi zostaną zgłoszone, Wykonawca niezwłocznie je uwzględni i w terminach określonych w załączniku nr 1 do niniejszej umowy ponownie przedstawi projekt zamówienia do akceptacji.
  8. Zapisy ust. 5 stosuje się aż do ostatecznej akceptacji przez Zamawiającego projektów dostarczonych przez Wykonawcę, przy czym termin ostatecznej akceptacji nie może przekroczyć terminu wykonania umowy. Za termin wykonania umowy uznaje się termin dostawy przedmiotu zamówienia określony w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

### § 3

1. Wykonawca nie może, bez zgody Zamawiającego, korzystać w przyszłości przy pracach dla podmiotów trzecich z materiałów i informacji uzyskanych w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy oraz udostępniać osobom trzecim przekazanych mu przez Zamawiającego materiałów i dokumentów.
2. Wykonawca oświadcza, że zobowiązał osoby uczestniczące w jakikolwiek sposób ze strony Wykonawcy przy wykonaniu przedmiotu umowy, o którym mowa w § 2 ust. 2 do przestrzegania zapisów ust.1.

### § 4

1. Po prawidłowym i terminowym wykonaniu usługi opisanej w załączniku nr 1 do umowy Zamawiający podpisze protokół odbioru. Osobą upoważnioną jest Pan Grzegorz Gołda, kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013 lub osoba zastępująca go w danym dniu. W przypadku niezgodności wykonania przedmiotu umowy, niezgodność ta zostanie wskazana w protokole odbioru.
2. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie którego wartość nie przekroczy ..... zł brutto (słownie:.....). Wynagrodzenie całościowe obejmuje następujące części składowe: koszt opracowania graficznego i składu tekstu, koszt druku okładki, koszt druku publikacji obliczany według rzeczywistej liczby wydrukowanych stron (cena za arkusz, tj. cztery strony ..... PLN x liczba arkuszy/stron publikacji), koszt zszycia oraz koszty pakowania i dostawy publikacji.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2 obejmuje wszystkie koszty wszystkich czynności i materiałów niezbędnych do prawidłowego wykonania umowy, nawet jeśli nie zostały one wprost wyszczególnione w tekście niniejszej umowy. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeśli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności i materiałów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.

4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunków/faktur VAT, wystawionych przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT
5. Zamawiającemu na adres Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013, ul. Halicka 9, 31-036 Kraków:

**Dane do rachunku/faktury:**

**Centrum Projektów Europejskich**  
**Ul. Domaniewska 39 a, 02-672 Warszawa**  
**NIP: 7010158887**

6. Zapłata wynagrodzenia zostanie dokonana przelewem na rachunek Wykonawcy wskazany na fakturze VAT / rachunku.
7. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia.

**§ 5**

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania umowy, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% należnego wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 2.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do potrącenia kar umownych z faktury VAT /rachunku wystawionej przez Wykonawcę.
3. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust.1.
4. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

**§ 6**

1. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wady prawne przedmiotu zrealizowanego zamówienia, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2006r. Nr 90, poz.631 z późn. zm.) w związku z wykonywaniem przedmiotu zamówienia.
2. Strony potwierdzają, że przedmiot umowy jest objęty prawem autorskim i jest tym prawem chroniony.
3. Wykonawca oświadcza, że przenosi na Zamawiającego, na zasadzie wyłączności, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania przedmiotem zamówienia, w kraju i za granicą, zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2006r. Nr 90, poz.631, z późn.zm.) w zakresie następujących pól eksploatacji
  - a) utrwalanie;
  - b) digitalizacja;
  - c) wprowadzenie do pamięci komputera;
  - d) sporządzanie wydruku komputerowego;
  - e) zwielokrotnienie poprzez druk, nagrywanie na dysku optycznym;
  - f) wprowadzenie do obrotu;

- g) nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy;
- h) publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części.

## § 7

Prawa i obowiązki Stron umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.

## § 8

Wszelkie zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 9

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz.93 z późn. zm.) oraz ustawy Prawo zamówień publicznych ( Dz. U z 2010 r. Nr 113, poz.759 z późn.zm).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 dla Wykonawcy.

## § 10

Integralną część umowy stanowią:

Załącznik nr 1 –opis przedmiotu zamówienia;

Załącznik nr 2 – oferta Wykonawcy;

Załącznik nr 3 - zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia ... / odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego z dnia .....

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**

**Załącznik nr 1  
do umowy nr  
z dnia**

## **SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

### **WARUNKI OGÓLNE:**

- 1) Przedmiotem zamówienia jest projekt graficzny, skład, druk i dostawa materiałów drukowanych dla Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013.
- 2) Przed przystąpieniem do produkcji docelowej materiałów objętych przedmiotem zamówienia Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do akceptacji wizualizację (w formacie PDF) materiałów. Przez wizualizację należy rozumieć projekt graficzny artykułu, w tym skład treści oraz logotypy/napisy wymagane przez Zamawiającego, opisane w poniższej specyfikacji. Wykonawca prześle Zamawiającemu wizualizację drogą elektroniczną. Zamawiający dokona akceptacji wizualizacji w terminie do 3 dni roboczych. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego ewentualnych poprawek do projektu, Wykonawca niezwłocznie je uwzględni i w ciągu 3 dni roboczych ponownie przedstawi wizualizację do akceptacji.
- 3) Zakres zamówienia obejmuje:
  - a) opracowanie graficzne, skład, łamanie i przygotowanie wizualizacji materiałów drukowanych (treść, logotypy/napisy wymagane przez Zamawiającego);
  - b) wyprodukowanie materiałów zgodnie ze szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia;
  - c) dostarczenie ostatecznych wersji plików graficznych publikacji w rozdzielczości drukarskiej (w PDF oraz w formie edytowalnej) pocztą elektroniczną na adres wskazany w umowie i/lub w formie umożliwiającej pobranie (ftp), oraz przekazanie tych samych plików zapisanych na dysku optycznym do siedziby Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013 w Krakowie niezwłocznie po ostatecznym zatwierdzeniu projektów;
  - d) dostarczenie na koszt Wykonawcy wykonanych materiałów do siedziby Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013 (ul. Halicka 9, 31-036 Kraków) oraz wniesienie ich do pomieszczenia wskazanego przez Zamawiającego do dnia 15 maja 2013 roku.
- 4) W momencie ogłaszania przetargu Zamawiający szacuje, że objętość publikacji drukowanej będzie wynosiła 60 stron plus okładka. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmniejszenia ostatecznej objętości publikacji jednak nie więcej niż do 52 stron plus okładka.

### **PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

- projekt graficzny, skład, łamanie tekstu, Druk i dostawa broszury informacyjnej/słowniczka. Słowniczek jest dwustronny, tzn. z jednej strony okładka a następnie zawartość do połowy objętości broszury jest w języku polskim, z drugiej strony okładka a następnie zawartość połowy objętości broszury jest w języku słowackim.

- objętość: okładka + 60 stron

- format 105X148mm (A6)
  - okładka (4strony): karton kredowany 200g/m2, jednostronnie laminowany folią matową i wypunktowany lakierem błyszczącym. Druk 4+0 – grafika Programu (strona pierwsza okładki w wersji polskojęzycznej, strona czwarta okładki w wersji słowackojęzycznej, strony 2 i 3 okładki białe). Grafika Programu zostanie przekazana przez Zamawiającego w formie edytowalnego pliku (Corel) i będzie wymagała wprowadzenia poprawek.
  - szycie – dwie zszywki zwykłe płaskie
  - pionowa orientacja stron
  - zawartość
    - 1) skład i łamanie tekstu składającego się z 5 części dla każdej z wersji językowych
      - Część 1 – wstęp (1 strona tekstu ciągłego)
      - Część 2 – 50 zwrotów odpowiednio w wersjach językowych polskiej i słowackiej oraz słowackiej i polskiej (po około 15 zwrotów na stronę)
      - Część 3 – 80 słów odpowiednio w wersjach językowych polskiej i słowackiej oraz słowackiej i polskiej (po 15 słów na stronę – łącznie w 4 kolumnach po 2 kolumny na stronę w układzie strona parzysta – nieparzysta)
      - Część 4 – 80 słów/zwrotów odpowiednio w wersjach językowych polskiej i słowackiej oraz słowackiej i polskiej (po około 15 zwrotów na stronę)
      - Część 5 – 45 słów/zwrotów odpowiednio w wersjach językowych polskiej i słowackiej oraz słowackiej i polskiej (po około 15 zwrotów na stronę)Każda część ma nagłówek i musi się rozpoczynać od osobnej strony. W przypadku, gdy w wyniku składu część którejś ze stron pozostanie pusta wydzielone zostanie miejsce na notatki.
  - Cztery środkowe strony słowniczka (po dwie w każdej wersji językowej) mają być przeznaczone na notatki.
    - 2) druk pełen kolor – tło do tekstu stanowi znak wodny grafiki Programu (zdjęcie)
    - 3) papier kreda 115g matowy
- pakowane po 50 egz.
  - ilość: 1 000 egz. (jeden tysiąc)

Baza graficzna okładki, logotypy/napisy, treść broszury zostanie przekazana Wykonawcy przez Zamawiającego w formie plików corel (baza graficzna i logotypy) oraz Word (tekst) drogą elektroniczną.